



Sprach-Übertragungssystem Voice Transmission System

823 – 832 MHz

863 – 865 MHz



ATS-60R Bestell-Nr. • Order no. 25.7660

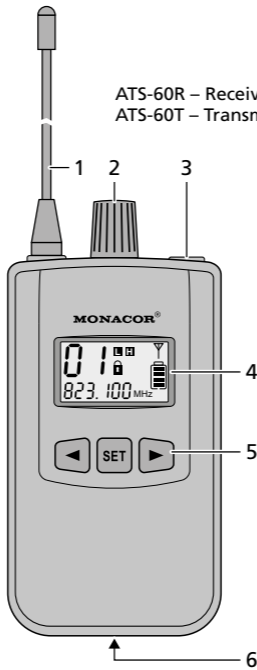
ATS-60T Bestell-Nr. • Order no. 25.7670





BEDIENUNGSANLEITUNG
INSTRUCTION MANUAL
MODE D'EMPLOI
ISTRUZIONI PER L'USO
MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUKCJA OBSŁUGI



ELECTRONICS FOR SPECIALISTS



ATS-60R – Receiver
ATS-60T – Transmitter



| Pos. | Deutsch | English |
|------|--|---|
| 1 | Antenne | Antenna |
| 2 | Ein-/Ausschalter und Lautstärkeregler | Power switch and volume control |
| 3 | ATS-60T: Mikrofonbuchse ATS-60R: Ohrhörerbuchse | ATS-60T: microphone jack ATS-60R: earphone jack |
| 4 | Display, Detail siehe Kapitel 4.3 | Display, see chapter 4.3 for details |
| 5 | Tasten zur Kanaleinstellung: 1. Die Taste SET gedrückt halten, bis das Schlosssymbol  erlischt. 2. Mit der Taste ◀ oder ▶ den Kanal einstellen. | Buttons to set the channel: 1. Keep the button SET pressed until the lock symbol  extinguishes. 2. Set the channel with the button ◀ or ▶. |
| 6 | Micro-USB-Buchse zum Aufladen des Akkus | Micro USB port to charge the battery |

| | | |
|-------------------------|--------|----|
| <i>Deutsch</i> | Seite | 4 |
| <i>English</i> | Page | 7 |
| <i>Français</i> | Page | 10 |
| <i>Italiano</i> | Pagina | 13 |
| <i>Español</i> | Página | 16 |
| <i>Polski</i> | Strona | 19 |

| Pos. | Français | Italiano |
|------|---|---|
| 1 | Antenne | Antenna |
| 2 | Interrupteur marche/arrêt et réglage volume | Interruttore on/off e regolatore volume |
| 3 | ATS-60T : prise micro ATS-60R : prise écouteur | ATS-60T: presa microfono ATS-60R: presa auricolare |
| 4 | Affichage, détails voir chapitre 4.3 | Display Particolari: vedi capitolo 4.3 |
| 5 | Touches pour régler le canal : 1. Maintenez la touche SET enfoncée jusqu'à ce que le symbole de verrouillage  s'éteigne. 2. Réglez le canal avec la touche ◀ ou ▶. | Tasti per l'impostazione dei canali: 1. Tener premuto il tasto SET finché non si spegne il simbolo lucchetto  2. Con il tasto ◀ o ▶ impostare il canale. |
| 6 | Port micro USB pour charger l'accumulateur | Presse Micro-USB per ricaricare la batteria |

| Pos. | Español | Polski |
|------|---|--|
| 1 | Antena | Antena |
| 2 | Interruptor Power y control de volumen | Regulator głośności z włącznikiem |
| 3 | ATS-60T: Toma de micrófono ATS-60R: Toma de auricular | ATS-60T: gniazdo mikrofonowe ATS-60R: gniazdo słuchawkow |
| 4 | Visualizador, ver apartado 4.3 para los detalles | Wyświetlacz, szczegóły – patrz rozdz. 4.3 |
| 5 | Botón para configurar el canal: 1. Mantenga pulsado el botón SET hasta que se apague el símbolo de bloqueo  2. Ajuste el canal con el botón ◀ o ▶. | Przyciski do ustawiania kanału transmisji: 1. Przytrzymać wciśnięty przycisk SET aż zniknie symbol blokady  2. Ustawić żądany kanał przyciskami ◀ oraz ▶. |
| 6 | Puerto USB micro para cargar la batería | Port micro USB do ładowania baterii |

Sprach-Übertragungssystem

Diese Anleitung richtet sich an Bediener ohne besondere Fachkenntnisse. Bitte lesen Sie die Anleitung vor dem Betrieb gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf. Auf der Seite 2 ist der SenderATS-60T/Empfänger ATS-60R abgebildet.

1 Verwendungsmöglichkeiten

Der Sender ATS-60T bildet in Verbindung mit einem oder mehreren Empfänger/n ATS-60R ein mobiles Funksystem zur Sprachübertragung. Es ist robust und einfach zu bedienen, geeignet für z. B. Gruppenführungen oder zum Reittraining. Die Übertragungreichweite hängt von den örtlichen Gegebenheiten ab und kann bis zu 300m betragen.

1.1 Konformität und Zulassung

Hiermit erklärt MONACOR INTERNATIONAL, dass das Sprach-Übertragungssystem (ATS-60R und ATS-60T) der Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Die Konformitätserklärung kann bei MONACOR INTERNATIONAL angefordert werden. Die Geräte sind für den Betrieb in den EU- und EFTA-Staaten allgemein zugelassen und **anmelde- und gebührenfrei**.

2 Wichtige Hinweise für den Gebrauch

Der Sender/Empfänger entspricht allen relevanten Richtlinien der EU und trägt deshalb das CE-Zeichen.

- Verwenden Sie den Sender/Empfänger nur im Innenbereich und schützen Sie ihn vor Tropf- und Spritzwasser sowie vor hoher Luftfeuchtigkeit. Die zulässige Einsatztemperatur beträgt 0–40 °C.
- Verwenden Sie für die Reinigung nur ein trockenes, weiches Tuch, niemals Wasser oder Chemikalien.
- Wird der Sender/Empfänger zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für den Sender/Empfänger übernommen werden.




Soll der Sender/Empfänger endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie ihn zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.


3 Inbetriebnahme

3.1 Akku aufladen

Für den mobilen Betrieb sind die Geräte mit einem Lithium-Akku ausgestattet. Mit einem voll geladenen Akku ist ein Betrieb bis zu 12 Stunden möglich.

Vor längeren Einsätzen oder wenn das Batteriesymbol  im Display blinkt, sollte der Akku aufgeladen

werden. Dazu eignet sich besonders die Ladestation ATS-60PS, die zwei Geräte gleichzeitig aufladen kann. Zum Laden kann aber auch an die Micro-USB-Buchse (6) ein Netzgerät mit einem Micro-USB-Stecker angeschlossen werden oder über ein passendes USB-Kabel der USB-Anschluss eines Computers.

Sobald der Ladevorgang startet, schaltet sich der Sender/Empfänger aus, jedoch lässt sich der Ladevorgang an der Akkuanzeige  kontrollieren. Die Ladezeit beträgt ca. 6 Stunden.

VORSICHT! Der Akku benötigt eine spezielle Ladeelektronik. Er darf deshalb nur im Sender/Empfänger geladen werden! Andernfalls kann er explodieren.



Defekte Akkus dürfen nicht in den Hausmüll geworfen werden. Geben Sie sie zur umweltgerechten Entsorgung nur in den Sondermüll (z. B. Sammelbehälter bei Ihrem Fachhändler).

3.2 Trageband

An der Öse auf der Geräterückseite kann bei Bedarf ein Trageband befestigt werden.





3.3 Mikrofon und Ohrhörer anschließen


- 1) Der Sprecher erhält den Sender (graues Gehäuse). Das beiliegende Mikrofon an die Buchse (3) des Senders anschließen. Das Mikrofon mit der Klemme an der Kleidung (z. B. Krawatte, Revers) befestigen.
- 2) Alle Zuhörer erhalten je einen Empfänger (schwarzes Gehäuse). Den beiliegenden Ohrhörer an die Buchse (3) des Empfängers anschließen und an ein Ohr hängen.

4 Bedienung

Zum Ein- oder Ausschalten den Lautstärkeregler (2) drehen, sodass das Display (4) aufleuchtet bzw. erlischt.

4.1 Übertragungskanal einstellen

- 1) Zuerst nur den Empfänger einschalten. Solange kein Signal empfangen wird, fehlt das Empfangssymbol  im Display. Wird 20 Minuten lang kein Signal empfangen, schaltet sich der Empfänger automatisch aus, um den Akku zu schonen.
- 2) Am Empfänger einen freien Übertragungskanal einstellen. Dazu die Taste SET (5) 2 Sekunden gedrückt halten, sodass im Display das Schlosssymbol  erlischt und die Kanalnummer blinkt: Der Kanal lässt sich mit den Tasten  und  einstellen. Wird 4 Sekunden lang keine Taste gedrückt, erscheint wieder das Schlosssymbol und die Einstellung ist gespeichert.

Bei ausgeschaltetem Sender darf das Empfangssymbol  nicht erscheinen. Erscheint es jedoch,

werden Störungen oder Signale anderer Sender empfangen. Dann einen anderen Kanal wählen.

- 3) Sollen mehrere ATS-60-Funksysteme gleichzeitig betreiben werden, für jedes Einzelsystem einen anderen Übertragungskanal einstellen.

6 Sprachübertragungen können gleichzeitig erfolgen. Dazu 2 Kanäle aus dem Bereich 1–16 wählen und 4 Kanäle aus dem Bereich 17–24 (z. B. die Kanäle 2, 14 und 17, 19, 21, 23).

- 4) Den Sender einschalten und auf den Übertragungskanal des Empfängers einstellen. Im Display des Empfängers erscheint das Symbol Υ , sobald ein Signal empfangen wird.

4.2 Lautstärke einstellen

- 1) Die Lautstärke für die Ohrhörer mit dem Regler (2) am Empfänger einstellen.

VORSICHT! Stellen Sie die Lautstärke nie sehr hoch ein. Hohe Lautstärken können auf Dauer das Gehör schädigen!

- 2) Am Sender mit dem Regler (2) die Lautstärke des Mikrofons so hoch einstellen, dass keine Verzerrungen auftreten. Danach die Lautstärke für die Ohrhörer korrigieren.

4.3 Anzeigen im Display

| Anzeige | | Funktion |
|----------------|-----|-----------------------------------|
| am Empfänger ↓ | | |
| am Sender ↓ | | |
| | × × | Kanalnummer |
| | × × | Übertragungsfrequenz |
| | × | Sendeleistung 10/50 mW (low/high) |
| | × × | Tasten ◀ und ▶ sind gesperrt |
| | | × Ein Signal wird empfangen |
| | × × | Batteriezustand voll ... leer |

5 Technische Daten

Übertragungsfrequenz/Sendeleistung/Reichweite

823–832 MHz, CH01–16: ≤ 50 mW (EIRP)/ca. 300 m

863–865 MHz, CH17–24: ≤ 10 mW (EIRP)/ca. 240 m

Mikrofon: Elektret-Mikrofon

Stromversorgung: Lithium-Ionen-Akku,
3,7 V/2400 mAh

Abmessungen: 50 × 102 × 25 mm

Gewicht: 115 g

Änderungen vorbehalten.

Voice Transmission System

These instructions are intended for users without any specific technical knowledge. Please read the instructions carefully prior to operation and keep them for later reference. The transmitter ATS-60T/receiver ATS-60R is shown on page 2.

1 Applications

In combination with one or multiple receivers ATS-60R, the transmitter ATS-60T provides a mobile wireless system for transmitting spoken language. It is robust and easy to use and thus ideally suited e. g. for guided tours or horseback riding lessons. The transmission range depends on local conditions and may reach 300 m as a maximum.

1.1 Conformity and approval

Herewith, MONACOR INTERNATIONAL declare that the voice transmission system (ATS-60R and ATS-60T) is in accordance with the directive 2014/53/EU. The declaration of conformity is available on request from MONACOR INTERNATIONAL. The units are generally approved for operation in EU and EFTA countries; they are **licence-free and require no registration**.

2 Important Notes

The transmitter/receiver corresponds to all relevant directives of the EU and is therefore marked with CE.

- The transmitter/receiver is suitable for indoor use only. Protect it against dripping water, splash water and high air humidity. The admissible ambient temperature range is 0–40 °C.
- For cleaning only use a dry, soft cloth; never use water or chemicals.
- No guarantee claims for the transmitter/receiver and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the transmitter/receiver is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly operated, or if it is not repaired in an expert way.




If the transmitter/receiver is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.


3 Setting the System into Operation

3.1 Charging the battery

For mobile operation, the units are equipped with a rechargeable lithium battery. With a fully charged battery, the maximum operating time will be 12 hours.

It is recommended to charge the battery before longer use or when the battery symbol  on the display

starts flashing. The charging station ATS-60PS, which can charge two units at the same time, is ideally suited for this task. The units also offer a micro USB port (6). This port can be used to connect a power supply unit with micro USB plug or to connect the USB port of a computer by means of a suitable USB cable.

As soon as the charging process starts, the transmitter/receiver is switched off, but the charging process can be checked via the battery status indication . The charging time is approx. 6 hours.

CAUTION! The battery requires specific charging electronics. Therefore, always charge the battery in the transmitter/receiver. Otherwise, the battery may explode.



Never put batteries in the household waste. To protect the environment, always take them to a special waste disposal, e.g. collection container at your retailer.

3.2 Lanyard

If required, a lanyard can be attached to the eye on the rear side of the transmitter/receiver.





3.3 Connecting the microphone and the earphone

- 1) The talker will be provided with the transmitter (grey housing). Connect the microphone supplied with the system to the jack (3) of the transmitter. Use the clip to attach the microphone to your clothes (e.g. tie, lapel).
- 2) Each listener will be provided with a receiver (black housing). Connect the earphone supplied with the system to the jack (3) of the receiver and attach it to your ear.

4 Operation

To switch on or off, turn the volume control (2) so that the display (4) lights up or extinguishes.

4.1 Setting the transmission channel

- 1) First switch on the receiver only: As long as no signal is received, the reception symbol  will be missing on the display. If no signal is received, the receiver will be switched off automatically after 20 minutes to save the battery.
- 2) Set the receiver to a free transmission channel: Keep the button SET (5) pressed for 2 seconds so that the lock symbol  on the display extinguishes and the channel number starts flashing: The channel can now be set with the buttons  and . If no button is pressed, the lock symbol will reappear after 4 seconds and the setting will be saved.

The reception symbol ∇ must not appear when the transmitter is switched off. If it does, interference or signals from other transmitters are being received. In this case, use a different channel.

- 3) To operate multiple wireless ATS-60 systems at the same time, set a different transmission channel for each separate system.

Six simultaneous voice transmissions are supported: Select two channels from the range 1–16 and four channels from the range 17–24 (e.g. channels 2, 14 and 17, 19, 21, 23).

- 4) Switch on the transmitter and set it to the transmission channel of the receiver. The symbol ∇ will appear on the display of the receiver as soon as a signal is being received.

4.2 Adjusting the volume

- 1) Use the control (2) on the receiver to adjust the volume of the earphone.

CAUTION! Never adjust a very high volume. Permanent high volumes may damage your hearing.

- 2) Use the control (2) on the transmitter to adjust the volume of the microphone in such a way that no distortions occur. Then adjust the volume of the earphone.

4.3 Indications on the display

| Indication | | Function | |
|----------------------|-----|--|----------------------------|
| on the receiver ↓ | | | |
| on the transmitter ↓ | | | |
| | × × | Channel number | |
| | × × | Transmission frequency | |
| | × | Transmission power 10/50 mW (low/high) | |
| | × × | Buttons ◀ and ▶ are locked | |
| | | × | A signal is being received |
| | × × | Battery status full ... discharged | |

5 Specifications

Transmission frequency/Transmission power/Range

823–832 MHz, CH01–16: ≤ 50 mW (EIRP)/approx. 300 m

863–865 MHz, CH17–24: ≤ 10 mW (EIRP)/approx. 240 m

Microphone: Electret microphone

Power supply: Lithium-ion battery,
3.7 V/2400 mAh

Dimensions: 50 × 102 × 25 mm

Weight: 115 g

Subject to technical modification.

Système de transmission de la parole

Cette notice s'adresse aux utilisateurs sans connaissances techniques particulières. Veuillez lire la présente notice avec attention avant le fonctionnement et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement. Vous trouverez sur la page 2 une présentation de l'émetteur ATS-60T et du récepteur ATS-60R.

1 Possibilités d'utilisation

L'émetteur ATS-60T constitue avec un ou plusieurs récepteurs ATS-60R un système sans fil mobile pour la transmission de la parole. Il est robuste et facile d'utilisation ; il est parfaitement adapté par exemple pour des visites guidées de groupes ou des cours d'équitation. La portée de transmission dépend de la configuration des lieux et peut aller jusqu'à 300 m.

1.1 Conformité et autorisation

Par la présente, MONACOR INTERNATIONAL déclare que le système de transmission de la parole (ATS-60R et ATS-60T) se trouve en conformité avec la directive 2014/53/UE. La déclaration de conformité peut être demandée auprès de MONACOR INTERNATIONAL. Les appareils sont autorisés pour un fonctionnement dans les pays de l'Union européenne et les pays de l'A.E.L.E. **sans déclaration ni taxe.**

2 Conseils importants d'utilisation

Les émetteur/récepteur répondent à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et portent donc le symbole CE.

- Les émetteur/récepteur ne sont conçus que pour une utilisation en intérieur. Protégez-les des éclaboussures, de tout type de projections d'eau et d'une humidité d'air élevée. La plage de température ambiante admissible est de 0–40 °C.
- Pour le nettoyage, utilisez uniquement un chiffon sec et doux, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels résultants si les émetteur/récepteur sont utilisés dans un but autre que celui pour lequel ils ont été conçus, s'ils ne sont pas correctement utilisés ou s'ils ne sont pas réparés par une personne habilitée ; de même, la garantie deviendrait caduque.



Lorsque les émetteur/récepteur sont définitivement retirés du service, vous devez les déposer dans une usine de recyclage de proximité pour contribuer à leur élimination non polluante.





CARTONS ET EMBALLAGE
PAPIER À TRIER

3 Fonctionnement

3.1 Recharger l'accumulateur

Pour une utilisation mobile, les appareils sont équipés d'un accumulateur lithium. Avec un accumulateur à pleine charge, la durée de fonctionnement maximale est de 12 heures.

Pour des utilisations plus longues ou si le symbole  clignote sur l'affichage, il faut recharger l'accumulateur. La station de charge ATS-60PS est bien adaptée, elle peut charger deux appareils en même temps. Pour la charge, les appareils disposent également d'un port micro USB (6). Ce port peut être utilisé pour relier un bloc secteur avec fiche micro USB ou pour relier le port USB d'un ordinateur via un cordon USB correspondant.

Dès que le processus de charge démarre, l'émetteur/le récepteur s'éteint, on peut cependant contrôler la charge via l'affichage pour l'état de charge . La durée de charge est de 6 heures environ.

ATTENTION ! L'accumulateur requiert une électronique de charge spécifique. Il ne doit être chargé que dans l'émetteur/récepteur sinon il peut exploser.



Ne jetez pas les accumulateurs défectueux dans la poubelle domestique. Déposez-les dans un container spécifique ou ramenez-les à votre distributeur.

3.2 Dragonne

Si besoin, vous pouvez fixer une dragonne dans l'oeillet sur la face arrière de l'appareil.



3.3 Branchement du microphone et de l'écouteur

- 1) L'orateur reçoit l'émetteur (boîtier gris). Reliez le micro livré à la prise (3) de l'émetteur. Fixez le micro via sa pince sur un vêtement (par exemple cravate, revers de veste).
- 2) Tous les auditeurs reçoivent respectivement un récepteur (boîtier noir). Reliez l'écouteur livré à la prise (3) du récepteur et positionnez-le sur une oreille.

4 Utilisation

Pour allumer ou éteindre, tournez le réglage de volume (2) pour que l'affichage (4) s'allume ou s'éteigne.

4.1 Réglage du canal de transmission

- 1) Allumez tout d'abord uniquement le récepteur. Tant qu'aucun signal n'est reçu, le symbole de réception  n'est pas visible sur l'affichage. Si aucun signal n'est reçu, le récepteur s'éteint automatiquement au bout de 20 minutes pour économiser l'accumulateur.
- 2) Sur le récepteur, réglez un canal de transmission libre : Maintenez la touche SET (5) enfoncée pendant 2 secondes pour que le symbole de verrouillage  sur l'affichage s'éteigne et que le numéro du canal

clignote : vous pouvez régler le canal avec la touche ◀ ou ▶. Si aucune touche n'est enfoncée en l'espace de 4 secondes, le symbole de verrouillage est à nouveau visible, le réglage est mémorisé.

Si l'émetteur est éteint, le symbole de réception √ ne doit pas s'afficher. Si c'est le cas, il y a des interférences ou des signaux d'autres émetteurs sont reçus. Sélectionnez alors un autre canal.

- 3) Si plusieurs systèmes ATS-60 doivent fonctionner en même temps, réglez un autre canal de transmission pour chacun des systèmes.

6 transmissions de langues sont possibles : sélectionnez 2 canaux dans la plage 1–16 et 4 canaux dans la plage 17–24 (par exemple 2, 14 et 17, 19, 21, 23).

- 4) Allumez l'émetteur et réglez-le sur le canal de transmission du récepteur. Sur l'affichage du récepteur, le symbole √ s'affiche tant qu'un signal est reçu.

4.2 Réglage du volume

- 1) Réglez le volume pour les écouteurs avec le réglage (2) sur le récepteur.

ATTENTION ! Ne réglez pas le volume trop fort. Des volumes élevés peuvent à la longue, endommager l'audition.

- 2) Sur l'émetteur, avec le réglage (2), réglez le volume du micro assez fort pour qu'il n'y ait pas des distorsions. Ensuite corrigez le volume pour les écouteurs.

4.3 Indications dans l'affichage

| Indication | | Fonction | |
|--------------------|-----|--|--------------------|
| sur le récepteur ↓ | | | |
| sur l'émetteur ↓ | | | |
| 01 | × × | Numéro canal | |
| 823.100 MHz | × × | Fréquence de transmission | |
| L / H | × | Puissance émission 10/50 mW (low/high) | |
| 🔒 | × × | Touches ◀ et ▶ verrouillées | |
| √ | | × | Un signal est reçu |
| 🔋 ... 🔋 | × × | Etat de la batterie plein ... vide | |

5 Caractéristiques techniques

Fréquence de transmission/puissance émission/portée

823–832 MHz, CH01–16 : ≤ 50 mW (EIRP)/300 m env.

863–865 MHz, CH17–24 : ≤ 10 mW (EIRP)/240 m env.

Microphone : micro électret

Alimentation : accus lithium-ion,
3,7 V/2400mAh

Dimensions : 50 × 102 × 25 mm

Poids : 115 g

Tout droit de modification réservé.

Sistema di trasmissione voce

Queste istruzioni sono rivolte ad utenti senza conoscenze tecniche specifiche. Vi preghiamo di leggerle attentamente prima dell'uso e di conservarle per un uso futuro. A pagina 2 è rappresentato il trasmettitore ATS-60T/ricevitore ATS-60R.

1 Possibilità d'impiego

Il trasmettitore ATS-60T, in collegamento con uno o più ricevitori ATS-60R, costituisce un sistema mobile wireless per la trasmissione voce. È robusto e facile da usare, adatto p. es. per guide di gruppi e per lezioni di equitazione. La portata di trasmissione dipende dalle condizioni locali e può arrivare fino a 300 m.

1.1 Conformità e omologazione

Con la presente, la MONACOR INTERNATIONAL dichiara che il sistema di trasmissione voce (ATS-60R e ATS-60T) è conforme alla direttiva 2014/53/UE. La dichiarazione di conformità può essere richiesta presso MONACOR INTERNATIONAL. Gli apparecchi sono omologati per l'impiego negli stati dell'UE e dell'EFTA, **non richiedono né registrazione né pagamento di tasse.**

2 Avvertenze importanti per l'uso

Il trasmettitore/ricevitore è conforme a tutte le direttive rilevanti dell'UE e pertanto porta la sigla CE.

- Usare il trasmettitore/ricevitore solo all'interno di locali e proteggerlo dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua nonché da alta umidità dell'aria. La temperatura d'esercizio ammessa è 0–40 °C.
- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso acqua o prodotti chimici.
- Nel caso d'uso improprio, d'impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte del trasmettitore/ricevitore, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per il trasmettitore/ricevitore.




Se si desidera eliminare il trasmettitore/ricevitore definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.


3 Messa in funzione

3.1 Ricaricare le batteria

Per l'impiego mobile, gli apparecchi sono equipaggiati con una batteria al litio. Con una batteria completamente carica è possibile l'impiego fino a 12 ore.

Prima di impieghi prolungati oppure se il simbolo della batteria  sta lampeggiando sul display, conviene

ricaricare la batteria. A tale scopo è particolarmente adatta la stazione di ricarica ATS-60PS che è in grado di ricaricare contemporaneamente due apparecchi. Per la ricarica, alla presa micro-USB (6) si può collegare anche un alimentatore con connettore micro-USB oppure il contatto USB di un computer, servendosi di un cavo USB adatto.

Non appena si avvia il processo di ricarica, il trasmettitore/ricevitore si spegne; ma la ricarica può essere controllata per mezzo dell'indicazione batteria . La durata di ricarica è di 6 ore ca.

ATTENZIONE! La batteria richiede un sistema elettronico particolare di ricarica. Perciò deve essere ricaricato solo nel trasmettitore/ricevitore! Altrimenti può esplodere.



Non gettare le batterie scariche o difettose nelle immondizie di casa bensì negli appositi contenitori (p. es. presso il vostro rivenditore).

3.2 Tracolla

All'asola sul retro dell'apparecchio si può fissare, se necessario, una tracolla.





3.3 Collegare microfono e auricolari


- 1) La guida riceve il trasmettitore (custodia grigia). Collegare il microfono in dotazione con la presa (3) del trasmettitore. Fissare il microfono con il clip ai vestiti (p. es. cravatta, risvolto).
- 2) Tutti gli ascoltatori ricevono un ricevitore (custodia nera). Collegare l'auricolare in dotazione con la presa (3) del ricevitore e sistemarlo in un orecchio.

4 Funzionamento

Per accendere e spegnere, girare il regolatore del volume (2) in modo che il display (4) si accende o spegne.

4.1 Impostare il canale di trasmissione


- 1) Accendere per il momento solo il ricevitore. Finché non si riceve nessun segnale, il simbolo di ricezione  è assente sul display. Se per 20 minuti non si riceve nessun segnale, il ricevitore si spegne automaticamente per risparmiare la batteria.
- 2) Su ricevitore, impostare un canale libero di trasmissione. A tale scopo tener premuto per 2 secondi il tasto SET (5) in modo che sul display si spegne il simbolo di lucchetto , e il numero del canale lampeggia: il canale può ora essere impostato con i tasti  e . Se per 4 secondi non si preme nessun tasto, riappare il simbolo di lucchetto e l'impostazione risulta salvata.

Con il trasmettitore spento, non si deve vedere il simbolo di ricezione . Se tuttavia appare, significa

che si ricevono delle interferenze o dei segnali di altri trasmettitori. Allora occorre cambiare canale.

- 3) Se si devono impiegare contemporaneamente più sistemi wireless AT5-60, impostare per ogni sistema singolo un canale differente di trasmissione.

È possibile realizzare in contemporaneità 6 trasmissioni di lingue. A tale scopo scegliere 2 canali dal settore 1–16 e 4 canali dal settore 17–24 (p. es. i canali 2, 14 e 17, 19, 21, 23).

- 4) Accendere il trasmettitore e impostare sullo stesso il canale di trasmissione del ricevitore. Sul display del ricevitore appare il simbolo  non appena si riceve un segnale.







4.2 Impostare il volume

- 1) Con il regolatore (2) sul ricevitore, impostare il volume per gli auricolari.

ATTENZIONE! Mai tenere molto alto il volume. A lungo andare, il volume eccessivo può procurare danni all'udito!

- 2) Con il regolatore (2) sul trasmettitore, impostare il volume del microfono in modo tale da non avere delle distorsioni. Quindi corregge il volume per gli auricolari.

4.3 Simboli sul display

| Simbolo | | Funzione |
|---|-----|---|
| sul ricevitore ↓ | | |
| sul trasmettitore ↓ | | |
|  | × × | Numero del canale |
|  | × × | Frequenza di trasmissione |
|  | × | Potenza di trasmissione 10/50 mW (low/high) |
|  | × × | I tasti ◀ e ▶ sono bloccati |
|  | × | Si riceve un segnale |
|  | × × | Stato della batteria carica ... scarica |

5 Dati tecnici

Frequenza di trasmissione/Potenza di trasm./Portata

823–832 MHz, CH01–16: . ≤ 50 mW (EIRP)/ca. 300 m

863–865 MHz, CH17–24: . ≤ 10 mW (EIRP)/ca. 240 m

Microfono: microfono all'elettrete

Alimentazione: batteria agli ioni di litio,
3,7 V/2400 mAh

Dimensioni: 50 × 102 × 25 mm

Peso: 115 g

Con riserva di modifiche tecniche.

Sistema de Transmisión de Voz

Estas instrucciones van dirigidas a usuarios sin ningún conocimiento técnico específico. Lea atentamente estas instrucciones antes del funcionamiento y guárdelas para usos posteriores. El emisor ATS-60T/receptor ATS-60R se muestra en la página 2.

1 Aplicaciones

En combinación con uno o varios receptores ATS-60R, el emisor ATS-60T ofrece un sistema de audio inalámbrico para transmisiones habladas. Es robusto y con un manejo sencillo, por que es ideal p.ej. para visitas guiadas o clases de hípica. El rango de transmisión depende de las condiciones locales y puede alcanzar un máximo de 300 m.

1.1 Conformidad y aprobación

Por la presente, MONACOR INTERNATIONAL declara que el sistema de transmisión de voz (ATS-60R y ATS-60T) cumple con la directiva 2014/53/UE. La declaración de conformidad está disponible bajo petición en MONACOR INTERNATIONAL. Los aparatos están aprobados para el funcionamiento en la UE y en los países de la AELC; **no requieren ninguna licencia.**

2 Notas Importantes

El emisor/receptor cumple con todas las directivas relevantes de la UE y por lo tanto está marcado con el símbolo CE.

- El emisor/receptor está adecuado para utilizarse sólo en interiores. Protéjalo contra goteos, salpicaduras y humedad elevada. Rango de temperatura ambiente admisible: 0–40 °C.
- Utilice sólo un paño suave y seco para la limpieza; no utilice nunca ni agua ni productos químicos.
- No podrá reclamarse garantía o responsabilidad alguna por cualquier daño personal o material resultante si el emisor/receptor se utiliza para otros fines diferentes a los originalmente concebidos, si no se utiliza adecuadamente o no se repara por expertos.




Si va a poner el emisor/receptor definitivamente fuera de servicio, llévelo a la planta de reciclaje más cercana para que su eliminación no sea perjudicial para el medioambiente.


3 Puesta en Marcha del Sistema

3.1 Carga de la batería

Para el funcionamiento móvil, los aparatos están equipados con una batería de litio recargable. Con una batería completamente cargada, el tiempo máximo de funcionamiento es de 12 horas.

Se recomienda recargar la batería antes de usos prolongados o cuando el símbolo de batería  del

visualizador empieza a parpadear. La estación de carga ATS-60PS, que puede cargar 2 aparatos al mismo tiempo, es ideal para esta tarea. El aparato también ofrece un puerto micro USB (6). Este puerto se puede utilizar para conectar un alimentador con conector micro USB o para conectar el puerto USB de un ordenador mediante un cable USB adecuado.

En cuanto se inicia el proceso de carga, el emisor/receptor se apaga, pero el proceso de carga se puede comprobar mediante la indicación del estado de la batería . El tiempo de carga es de unas 6 horas.

¡PRECAUCIÓN! La batería necesita una electrónica de carga específica. Por lo tanto, cargue siempre la batería dentro del emisor/receptor. De lo contrario, la batería puede explotar.



No deposite nunca las baterías gastadas en el contenedor normal. Para proteger el medioambiente, llévelas siempre a un contenedor especializado (p.ej. el contenedor selectivo de su tienda).

3.2 Cordón

Si es necesario, se puede fijar un cordón en el ojo de la parte posterior del emisor/receptor.





3.3 Conexión del micrófono y del auricular

- 1) Al interlocutor se le proporcionará el emisor (carcasa gris). Conecte el micrófono entregado con el sistema a la toma (3) del emisor. Utilice la pinza para fijar el micrófono en su ropa (p.ej. corbata, solapa).
- 2) A cada oyente se le proporcionará un receptor (carcasa negra). Conecte el auricular entregado con el sistema a la toma (3) del receptor y fíjelo en su oreja.

4 Funcionamiento

Para la conexión/desconexión, gire el control de volumen (2) para que el visualizador (4) se ilumine o se apague.

4.1 Ajuste de los canales de transmisión

- 1) Primero conecte sólo el receptor: Mientras no se reciba ninguna señal, no aparecerá el símbolo de recepción  en el visualizador. Si no se recibe ninguna señal, el receptor se desconectará automáticamente al cabo de 20 minutos para ahorrar batería.
- 2) Ajuste el receptor en un canal de transmisión libre: Mantenga pulsado el botón SET (5) durante 2 segundos para que el símbolo de bloqueo  del visualizador se apague y empiece a parpadear el número de canal: Ahora el canal se puede ajustar con los botones  y . Si no se pulsa ningún botón, el símbolo de bloqueo reaparecerá al cabo de 4 segundos y se guardará el ajuste.

El símbolo de recepción ∇ no puede aparecer cuando el emisor esté desconectado. Si lo hace, significa que se reciben interferencias o señales de otros emisores. En este caso, utilice un canal diferente.

- 3) Para utilizar varios sistemas inalámbricos ATS-60 al mismo tiempo, ajuste un canal de transmisión diferente para cada sistema.

Se pueden soportar 6 transmisiones de voz simultáneas: Seleccione dos canales del rango 1–16 y cuatro canales del rango 17–24 (p.ej. canales 2, 14 y 17, 19, 21, 23).

- 4) Conecte el emisor y ajústelo en el canal de transmisión del receptor. Aparecerá el símbolo ∇ en el visualizador del receptor cuando se reciba alguna señal.

4.2 Ajuste del volumen

- 1) Utilice el control (2) del receptor para ajustar el volumen del auricular.

¡PRECAUCIÓN! No ajuste nunca un volumen muy elevado. Los volúmenes altos permanentes pueden dañar su oído.

- 2) Utilice el control (2) del emisor para ajustar el volumen del micrófono de modo que no aparezcan distorsiones. Luego ajuste el volumen del auricular.

4.3 Indicaciones del visualizador

| Indicación | | Función |
|------------------|----------------|---|
| En el receptor ↓ | En el emisor ↓ | |
| | × × | Número de canal |
| | × × | Frecuencia de transmisión |
| | × | Potencia de transmisión 10/50 mW (low/high) |
| | × × | Los botones ◀ y ▶ están bloqueados |
| | | × Se recibe una señal |
| | × × | Batería llena ... descargada |

5 Especificaciones

Frecuencia de transmisión/Potencia de transm./Rango
 823–832 MHz, CH01–16: ≤ 50 mW (EIRP)/aprox. 300 m
 863–865 MHz, CH17–24: ≤ 10 mW (EIRP)/aprox. 240 m

Micrófono: Micrófono electret

Alimentación: Batería de de iones de litio,
 3,7 V/2400 mA

Dimensiones: 50 × 102 × 25 mm

Peso: 115 g

Sujeto a modificaciones técnicas.

System transmisji głosu

Niniejsza instrukcja przeznaczona jest dla użytkowników nie posiadających wiedzy technicznej. Przed rozpoczęciem użytkowania proszę zapoznać się z instrukcją, a następnie zachować ją do wglądu. Rozkład elementów sterujących i złączy nadajnika ATS-60T/ odbiornika ATS-60R pokazano na stronie 2.

1 Zastosowanie

W połączeniu z jednym lub kilkoma odbiornikami ATS-60R, nadajnik ATS-60T pozwala stworzyć przenośny, bezprzewodowy system transmisji głosu. Dzięki wytrzymałym obudowom oraz prostej obsłudze jest on idealnym rozwiązaniem podczas wycieczek z przewodnikiem lub podczas lekcji jazdy konnej. Zasięg działania systemu zależy od warunków lokalnych i wynosi maksymalnie 300 m.

1.1 Normy i zezwolenia

Niniejszym firma MONACOR INTERNATIONAL oświadcza, że system transmisji głosu (ATS-60R oraz ATS-60T) spełnia wszystkie wymagania dyrektywy 2014/53/UE. Deklaracja zgodności dostępna jest na żądanie w firmie MONACOR INTERNATIONAL. System **nie wymaga zezwolenia** i został dopuszczony do użytkowania w krajach UE oraz krajach należących do EFTA.

2 Środki bezpieczeństwa

Nadajnik/odbiornik spełnia wszystkie wymagania norm UE, dlatego został oznaczony symbolem CE.

- Urządzenia przeznaczone są tylko do użytku wewnątrz pomieszczeń; należy chronić je przed wodą, dużą wilgotnością oraz wysoką temperaturą. Dopuszczalny zakres wynosi 0–40 °C.
- Do czyszczenia urządzenia należy używać suchej, miękkiej tkaniny. Nie stosować wody ani środków chemicznych.
- Producent ani dostawca nie ponoszą odpowiedzialności za wynikłe szkody: uszkodzenie sprzętu lub obrażenia użytkownika, jeśli urządzenie było używane niezgodnie z ich przeznaczeniem, nieprawidłowo zamontowane, podłączone lub obsługiwane bądź poddane nieautoryzowanej naprawie.





Po całkowitym zakończeniu eksploatacji urządzenie należy oddać do punktu recyklingu.

3 Przygotowanie do pracy

3.1 Ładowanie baterii

Urządzenia wyposażone są w litową baterię akumulatorową. Czas pracy z w pełni naładowaną baterią wynosi około 12 godzin.

Zaleca się ładować baterię za każdym razem, gdy na wyświetlaczu zacznie migać symbol  oraz przed każdym dłuższym wykorzystywaniem. Do ładowania, najlepiej wykorzystać dedykowaną stację ładującą ATS-60PS. Urządzenia posiadają również port micro USB (6), pozwalający na ładowanie ich baterii za pomocą zasilacza z wtykiem micro USB lub z komputera.

Po rozpoczęciu procesu ładowania, urządzenie zostaje wyłączone, ale możliwe jest sprawdzenie stanu ładowania na wskaźniku stanu baterii . Czas ładowania wynosi około 6 godzin.

UWAGA! Zastosowana bateria akumulatorowa wymaga ładowania przez specjalny układ elektroniczny, dlatego konieczne jest jej ładowanie w nadajniku/odbiorniku. Ładowanie po wyjęciu z urządzenia grozi nawet jej eksplozją.



Zużyte baterie należy wyrzucać do specjalnie oznaczonych pojemników, nie do zwykłych koszy na śmieci.

3.2 Smycz

Jeżeli trzeba, do nadajnika/odbiornika można przymocować smycz. Wykorzystać do tego zaczep na tylnej stronie urządzenia.





3.3 Podłączanie mikrofonu i słuchawek

- 1) Nadajnik (szara obudowa), przeznaczony dla przewodnika lub trenera, wyposażony jest w gniazdo mikrofonowe (3) do którego należy podłączyć mikrofon krawatowy. Przypiąć mikrofon do ubrania (np. do krawata lub kłapy marynarki).
- 2) Podłączyć dołączone słuchawki do gniazda słuchawkowego (3) w odbiorniku (czarna obudowa) i założyć je na uszy i założyć ją na ucho.


4 Obsługa

Aby włączyć lub wyłączyć urządzenie, przekręcić regulator głośności (2) aż wyświetlacz (4) zapali się lub zgaśnie.

4.1 Wybór kanału transmisji


- 1) Początkowo włączyć tylko odbiornik: Tak długo jak urządzenie nie odbiera żadnego sygnału, symbol  nie jest widoczny na wyświetlaczu. Jeżeli przez 20 minut nie będzie odbierany sygnał, odbiornik wyłączy się automatycznie w celu oszczędzania baterii.
- 2) Ustawić wolny kanał transmisji na odbiorniku: przytrzymać wciśnięty przycisk SET (5) przez 2 sekundy aż na wyświetlaczu zniknie symbol blokady  i pojawi się migający numer kanału. Za pomocą przycisków  oraz  można teraz wybrać inny kanał. Jeżeli nie zostanie wciśnięty żaden przycisk,

po 4 sekundach pojawi się symbol blokady i ustawienie zostanie zapamiętane.

Jeżeli mimo wyłączonego nadajnika, na wyświetlaczu odbiornika pojawi się symbol  odbioru, w danym kanale pojawiają się zakłócenia lub sygnał z innego nadajnika. Należy wówczas wybrać inny kanał.

- 3) W przypadku równoczesnego wykorzystywania kilku systemów ATS-60 do transmisji różnych sygnałów np. w kilku językach, ustawić różne kanały transmisji.

Możliwe jest równoczesne wykorzystywanie sześciu kanałów: Wybrać dwa kanały z zakresu 1–16 oraz cztery z zakresu 17–24 (np. kanały 2, 14 oraz 17, 19, 21, 23).

- 4) Włączyć nadajnik i ustawić taki kanał transmisji jak na odbiorniku. Po odebraniu sygnału, na wyświetlaczu odbiornika pojawi się symbol .







4.2 Regulacja głośności

- 1) Do regulacji głośności dźwięku w słuchawkach służy pokrętło (2) na odbiorniku.

Uwaga! Nie ustawiać wysokiego poziomu dźwięku w słuchawkach. Może to spowodować uszkodzenie słuchu!

- 2) Za pomocą regulatora (2) na nadajniku ustawić poziom sygnału z mikrofonu na taką wartość, aby sygnał nie był zniekształcony. W razie konieczności wyregulować ponownie głośność na słuchawkach.

4.3 Wskazania wyświetlacza

| Wskazanie | | Funkcja |
|---|-----|------------------------------------|
| na odbiorniku ↓ | | |
| na nadajniku ↓ | | |
|  | × × | Numer kanału |
|  | × × | Częstotliwość transmisji |
|  | × | Moc nadajnika 10/50 mW (low/high) |
|  | × × | Przyciski ◀ oraz ▶ zablokowane |
|  | × | Odbiór sygnału |
|  | × × | Stan baterii pełna ... rozładowana |

5 Specyfikacja

Częstotliwość/Moc nadajnika/Zasięg

823–832 MHz, CH01–16: . ≤ 50 mW (EIRP)/około 300 m

863–865 MHz, CH17–24: . ≤ 10 mW (EIRP)/około 240 m

Mikrofon: Elektretowy

Zasilanie: Akumulator litowo-jonowy,
3,7 V/2400 mAh

Wymiary: 50 × 102 × 25 mm

Waga: 115 g

Z zastrzeżeniem możliwości zmian.

DEUTSCH

Diese Bedienungsanleitung ist urheberrechtlich für MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG geschützt. Eine Reproduktion für eigene kommerzielle Zwecke – auch auszugsweise – ist untersagt.

ENGLISH

All rights reserved by MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. No part of this instruction manual may be reproduced in any form or by any means for any commercial use.

FRANÇAIS

Notice d'utilisation protégée par le copyright de MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Toute reproduction même partielle à des fins commerciales est interdite.

ITALIANO

La MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG si riserva ogni diritto di elaborazione in qualsiasi forma delle presenti istruzioni per l'uso. La riproduzione – anche parziale – per propri scopi commerciali è vietata.

ITALIANO

La MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG si riserva ogni diritto di elaborazione in qualsiasi forma delle presenti istruzioni per l'uso. La riproduzione – anche parziale – per propri scopi commerciali è vietata.

ESPAÑOL

Manual de instrucciones protegido por el copyright de MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Toda reproducción mismo parcial para fines comerciales está prohibida.

POLSKI

Instrukcje obsługi są chronione prawem copyright for MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Przetwarzanie całości lub części instrukcji dla osobistych korzyści finansowych jest zabronione.



MONACOR INTERNATIONAL GmbH & Co. KG
Zum Falsch 36 • 28307 Bremen • Germany

Copyright© by MONACOR INTERNATIONAL. All rights reserved.
A-1765.99.02.01.2017
